

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

СОГЛАСОВАНО:

Выпускающая кафедра ТПиОТД
Заведующий кафедрой ТПиОТД



Е.Н. Рудакова

20 мая 2019 г.

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ЮИ



Н.А. Духно

21 мая 2019 г.



Кафедра «Методология права и юридическая коммуникация»

Автор Слышкин Геннадий Геннадьевич, д.фил.н., профессор

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональная терминология на иностранном языке

Специальность:	<u>38.05.02 – Таможенное дело</u>
Специализация:	<u>Международное таможенное сотрудничество</u>
Квалификация выпускника:	<u>Специалист таможенного дела</u>
Форма обучения:	<u>очная</u>
Год начала подготовки	<u>2016</u>

<p style="text-align: center;">Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии института Протокол № 7 20 мая 2019 г. Председатель учебно-методической комиссии</p>  <p style="text-align: right;">М.Ю. Филиппова</p>	<p style="text-align: center;">Одобрено на заседании кафедры</p> <p>Протокол № 8 15 мая 2019 г. Заведующий кафедрой</p>  <p style="text-align: right;">Г.Г. Слышкин</p>
--	---

Москва 2019 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения учебной дисциплины «Профессиональная терминология на иностранном языке» являются:

формирование у студентов культуры общения на иностранном языке в профессиональной среде;

развитие навыков работы с профессиональной терминологией.

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Учебная дисциплина "Профессиональная терминология на иностранном языке" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его вариативную часть.

2.1. Наименования предшествующих дисциплин

Для изучения данной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

2.1.1. Иностраный язык в сфере профессиональной деятельности (практикум) (французский язык):

Знания: основные принципы построения делового профессионального общения; языковые особенности устной и письменной форм общения на иностранном языке

Умения: воспринимать и понимать содержание речевых отрезков (диалогической и монологической речи) в профессиональной сфере; осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии с будущей профессиональной деятельностью

Навыки: языковыми и речевыми навыками делового общения

2.2. Наименование последующих дисциплин

Результаты освоения дисциплины используются при изучении последующих учебных дисциплин:

2.2.1. Иностраный язык в сфере внешнеэкономической деятельности

Знания: иностранный язык в объеме, необходимом для межличностной и деловой коммуникации, чтения и перевода иноязычных текстов, составления деловых писем, содержащих вопросы, связанные с внешнеэкономической безопасностью

Умения: свободно и адекватно выражать свои мысли при беседе и понимать речь собеседника на иностранном языке; вести письменное общение на иностранном языке, составлять деловые письма, направленные на урегулирование вопросов экономической безопасности страны

Навыки: навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном, деловом общении на иностранном языке; умением распознать, выявить и проанализировать существующие угрозы экономической безопасности страны в процессе профессиональной деятельности

2.2.2. Иностраный язык в сфере таможенного дела (французский язык)

Знания: основные принципы построения делового профессионального общения; языковые особенности устной и письменной форм общения на иностранном языке

Умения: воспринимать и понимать содержание речевых отрезков (диалогической и монологической речи) в профессиональной сфере; осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии с будущей профессиональной деятельностью

Навыки: готовностью к деловому сотрудничеству на иностранном языке; языковыми и речевыми навыками делового общения

2.2.3. Разговорный деловой иностранный язык (английский язык)

Знания: методику сбора, фильтрации, сортировки и предоставления информации на иностранном языке в сфере таможенного дела, основы составления презентации на иностранном языке

Умения: самостоятельно обрабатывать необходимую информацию в сфере таможенного дела и предоставлять ее в максимально доступном виде, в том числе в виде презентации на иностранном языке

Навыки: навыками сбора иноязычной информации, навыками проведения презентаций, навыками работы с информацией в сфере таможенного дела

2.2.4. Разговорный деловой иностранный язык (французский язык)

Знания: основные принципы построения делового профессионального общения; языковые особенности устной и письменной форм общения на иностранном языке

Умения: воспринимать и понимать содержание речевых отрезков (диалогической и монологической речи) в профессиональной сфере; осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии с будущей профессиональной деятельностью

Навыки: готовностью к деловому сотрудничеству на иностранном языке; языковыми и речевыми навыками делового общения

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В результате освоения дисциплины студент должен:

№ п/п	Код и название компетенции	Ожидаемые результаты
1	ОК-9 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<p>Знать и понимать: языковые средства межличностного и межкультурного взаимодействия (лексические единицы, грамматические формы и конструкции, формулы речевого общения); информационный материал, включающий социокультурные и лингвострановедческие знания, а также отдельные элементы профессиональных знаний; основные сведения о многообразии культур в мире</p> <p>Уметь: воспринимать на слух и понимать содержание речевых отрезков на иностранном языке; логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на английском языке; взаимодействовать с представителями различных культур</p> <p>Владеть: Владеть навыками межличностного общения, социально-корректного поведения, партнерских отношений, толерантности; навыками понимания и использования языкового материала в устных и письменных видах речевой деятельности на иностранном языке; родной культурой с целью интеграции в другие культуры</p>
2	ОПК-2 готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	<p>Знать и понимать: основные принципы построения делового профессионального общения; языковые особенности устной и письменной форм общения на иностранном языке</p> <p>Уметь: воспринимать и понимать содержание речевых отрезков (диалогической и монологической речи) в профессиональной сфере; осуществлять устное и письменное иноязычное общение в соответствии с будущей профессиональной деятельностью</p> <p>Владеть: готовностью к деловому сотрудничеству на иностранном языке; языковыми и речевыми навыками делового общения</p>
3	ПК-18 готовностью к сотрудничеству с таможенными органами иностранных государств	<p>Знать и понимать: профессиональную терминологию, языковые нормы и речевые жанры различных сфер общения в процессе сотрудничества с таможенными органами иностранных государств</p> <p>Уметь: использовать терминологию и коммуникативные нормы языка для выстраивания диалога с иностранными представителями таможенных органов</p> <p>Владеть: лингвострановедческой компетенцией, необходимой для адекватного понимания особенностей межкультурной коммуникации с представителями таможенных органов и</p>

№ п/п	Код и название компетенции	Ожидаемые результаты
		полноценного участия в ней

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет:

2 зачетные единицы (72 ак. ч.).

4.2. Распределение объема учебной дисциплины на контактную работу с преподавателем и самостоятельную работу обучающихся

Вид учебной работы	Количество часов	
	Всего по учебному плану	Семестр 6
Контактная работа	36	36,15
Аудиторные занятия (всего):	36	36
В том числе:		
практические (ПЗ) и семинарские (С)	36	36
Самостоятельная работа (всего)	36	36
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, часы:	72	72
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, зач.ед.:	2.0	2.0
Текущий контроль успеваемости (количество и вид текущего контроля)	ПК1, ПК2	ПК1, ПК2
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	ЗаО	ЗаО

4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	6	Раздел 1 Терминология в сфере юриспруденции: общеупотребимые; общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение; сугубо юридические. Использование терминологии в процессе изучающего, просмотрового, поискового и аналитического чтения текстов юридического характера. Использование юридической терминологии в устной, письменной речи.			9/4		9	18/4	ПК1
2	6	Раздел 2 Терминология в сфере транспортного права: общеупотребимые; общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение; сугубо транспортно-правовые. Использование терминологии в процессе изучающего, просмотрового, поискового и аналитического чтения текстов в сфере транспортного права. Использование транспортной терминологии в устной, письменной речи.			9/5		9	18/5	
3	6	Раздел 3 Терминология в сфере таможенного права: общеупотребимые;			9/4		9	18/4	ПК2

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение; сугубо таможенно-правовые. Использование терминологии в процессе изучающего, просмотрового, поискового и аналитического чтения текстов в сфере таможенного права. Использование таможенной терминологии в устной, письменной речи.							
4	6	Раздел 4 Терминология в сфере внешне-экономической правовой деятельности: общеупотребимые; общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение; сугубо внешнеэкономические. Использование терминологии в процессе изучающего, просмотрового, поискового и аналитического чтения текстов в сфере внешнеэкономической правовой деятельности. Использование внешнеэкономической терминологии в устной, письменной речи.			9/5		9	18/5	
5	6	Раздел 5 Дифференцированный зачет						0	ЗаО
6		Всего:			36/18		36	72/18	

4.4. Лабораторные работы / практические занятия

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены.

Практические занятия предусмотрены в объеме 36 ак. ч.

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Наименование занятий	Всего часов/ из них часов в интерактивной форме
1	2	3	4	5
1	6		Терминология в сфере юриспруденции: общеупотребимые; общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение; сугубо юридические. Использование терминологии в процессе изучающего, просмотрового, поискового и аналитического чтения текстов юридического характера. Использование юридической терминологии в устной, письменной речи.	9 / 4
2	6		Терминология в сфере транспортного права: общеупотребимые; общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение; сугубо транспортно-правовые. Использование терминологии в процессе изучающего, просмотрового, поискового и аналитического чтения текстов в сфере транспортного права. Использование транспортной терминологии в устной, письменной речи.	9 / 5
3	6		Терминология в сфере таможенного права: общеупотребимые; общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение; сугубо таможенно-правовые. Использование терминологии в процессе изучающего, просмотрового, поискового и аналитического чтения текстов в сфере таможенного права. Использование таможенной терминологии в устной, письменной речи.	9 / 4
4	6		Терминология в сфере внешне-экономической правовой деятельности: общеупотребимые; общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение; сугубо внешнеэкономические. Использование терминологии в процессе изучающего, просмотрового, поискового и аналитического чтения текстов в сфере внешнеэкономической правовой деятельности. Использование внешнеэкономической терминологии в устной, письменной речи.	9 / 5
ВСЕГО:				36/18

4.5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовые работы (проекты) не предусмотрены.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (деловые игры, обсуждение докладов, перевод текстов) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Вид самостоятельной работы студента. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	Всего часов
1	2	3	4	5
1	6	РАЗДЕЛ 1 Терминология в сфере юриспруденции: общеупотребимые; общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение; сугубо юридические.	Чтение, перевод, аннотирование текстов профессиональной тематики на изучаемом языке с использованием современных технологий. Образовательный сайт (контроль на таможне, выражения, лексика, словарь): http://www.learnenglishfeelgood.com/travelenglish/customs-questions-answers1.html Профессиональная лексика, диалоги по таможенной специфике: http://tonail.com/customs-таможня/	9
2	6	РАЗДЕЛ 2 Терминология в сфере транспортного права: общеупотребимые; общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение; сугубо транспортно-правовые.	Чтение, перевод, аннотирование текстов профессиональной тематики на изучаемом языке с использованием современных технологий. Образовательный сайт (контроль на таможне, выражения, лексика, словарь): http://www.learnenglishfeelgood.com/travelenglish/customs-questions-answers1.html Профессиональная лексика, диалоги по таможенной специфике: http://tonail.com/customs-таможня/	9
3	6	РАЗДЕЛ 3 Терминология в сфере таможенного права: общеупотребимые; общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение; сугубо таможенно-правовые.	Чтение, перевод, аннотирование текстов профессиональной тематики на изучаемом языке с использованием современных технологий. Образовательный сайт (контроль на таможне, выражения, лексика, словарь): http://www.learnenglishfeelgood.com/travelenglish/customs-questions-answers1.html Профессиональная лексика, диалоги по таможенной специфике: http://tonail.com/customs-таможня/	9
4	6	РАЗДЕЛ 4 Терминология в сфере внешне-экономической правовой деятельности: общеупотребимые; общеупотребимые, имеющие в нормативном акте более узкое, специальное значение; сугубо внешнеэкономические.	Чтение, перевод, аннотирование текстов профессиональной тематики на изучаемом языке с использованием современных технологий. Образовательный сайт (контроль на таможне, выражения, лексика, словарь): http://www.learnenglishfeelgood.com/travelenglish/customs-questions-answers1.html Профессиональная лексика, диалоги по таможенной специфике: http://tonail.com/customs-таможня/	9
ВСЕГО:				36

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1	Английский язык в транспортной логистике	Полякова Т.Ю., Комарова Л.В.	М.: Издательство Кно-Рус, 2014	Все разделы
2	Английский язык для студентов юридических специальностей	Кобзева О.В., Скуйбедина О.Н., Г.Г. Слышкин, Ширшиков В.Б	М.: Юридический Ин-ститут МИИТа, 2016 ИТБ УЛУПС (Абонемент ЮИ)	Все разделы
3	Деловой английский язык (бакалавриат и магистратура)	Карпова Т.А., Восковская А.С., Закирова Е.С., Циленко Л.П.	М.: КноРус, 2016	Все разделы

7.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
4	Английский язык для университетов и институтов связи	Кожевникова Т.В.	М.: Издательство Кно-Рус, 2012	Все разделы
5	English Grammar Guide. Путеводитель по грамматике английского языка	Цветкова Т.К	М.: Издательство Проспект, 2014	Все разделы

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Образовательный сайт (контроль на таможне, выражения, лексика, словарь):

<http://www.learnenglishfeelgood.com/travelenglish/customs-questions-answers1.html>

Профессиональная лексика, диалоги по таможенной специфике:

<http://tonail.com/customs-таможня/>

АВВY LINGVO Русско-английский словарь – <http://www.lingvo-online.ru/ru/Translate/ru-en/>

Образовательный сайт (паспортный контроль на таможне, выражения, лексика, словарь):

http://www.english-easy.info/phrasebook/passport_control_and_customs

<http://www.learnenglishfeelgood.com/travelenglish/customs-questions-answers1.html>

Русско-английский словарь таможенных терминов и выражений:

http://www.tks.ru/tambook/eng#transp_contra

Linguists. Ресурсы для переводчиков в сфере таможня – <http://linguists.narod.ru/>

BritishCouncil – изучение английского с "Британским Советом": практические материалы по аудированию, видеоматериалы, грамматика и лексика, весёлые игры, английский для бизнеса и работы, международный экзамен IELTS – <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/>
Сайт французской таможни (новости, описание профессии, события, безопасность на таможне, сотрудничество, видео, лексика)

<http://www.douane.gouv.fr>, <http://www.douanes.sn>

Manie du francais (грамматический справочник по французскому языку, видео уроки, упражнения, темы, топики) – <http://french-films.myl.ru>

Apprendre le francais (сайт для самостоятельного изучения французского языка: грамматические и лексические упражнения, тесты, интервью, видео на разные темы) – <http://apprendre.tv5monde.com>

www.Deutsche-Welt.info - содержит множество учебников, учебных материалов, мотивационные материалы для изучения немецкого языка в сфере таможни;

www.deutsch.info - многоязычный сайт для изучения немецкого языка с грамматикой, курсами, текстами, видео, аудио, много информации о жизни Германии.

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Операционная система Microsoft Windows 7 или Microsoft Windows XP;

Пакет программ Microsoft Office;

Интернет-браузер.

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Кабинеты для семинарских (практических) занятий, оснащенные специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения (ноутбук или персональный компьютер; интерактивная доска или мультимедийный проектор и настенный экран с дистанционным управлением).

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся знаний, умений и профессиональных навыков в сфере профессионального иностранного языка. Учебный курс имеет свою систему, представляющую определенную, логически завершенную и стройную последовательность изучения разделов курса.

Настоящая рабочая программа учебной дисциплины включает в себя цели освоения учебной дисциплины, место учебной дисциплины в структуре ОП ВО, компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения учебной дисциплины (планируемые результаты образования и компетенции студента по завершении освоения программы учебной дисциплины), структуру и содержание учебной дисциплины; виды самостоятельной работы студентов; учебно-методическое и информационное обеспечение учебной дисциплины; список основной и дополнительной литературы. Все это поможет студентам при подготовке к промежуточной форме контроля и самостоятельному изучению разделов и тем учебной дисциплины.

Основными видами аудиторной работы студентов являются практические занятия. В ходе практических занятий раскрываются и разъясняются основные понятия изучаемого раздела, даются рекомендации по углубленному изучению курса. Также занятия служат для контроля преподавателем уровня подготовки студентов, закрепления изученного материала, развития умений и навыков подготовки доклад, приобретения опыта публичных выступлений, ведения дискуссии и защиты высказанной точки зрения. При подготовке к практическому занятию, студенту рекомендуется ознакомиться с учебными материалами настоящей рабочей программы учебной дисциплины.

Значимым методом изучения учебного курса является самостоятельная работа студента, состоящая из изучения научных трудов, учебной литературы, первоисточников по проблематике дисциплины, чтения, перевода, аннотирования текстов профессиональной тематики на изучаемом языке.

Практическая направленность дисциплины предполагает высокий уровень ее интер-

активности. В ходе аудиторной работы предусмотрены следующие виды интерактивных занятий: деловые игры.

В целях контроля уровня подготовленности студентов, развития и закрепления у них профессиональных навыков и умений краткого письменного изложения своих мыслей по предложенной тематике преподаватель в ходе занятий проводит контрольные работы (письменный перевод текстов), обсуждение докладов, подготовленных студентами.